ミル

さがん商店

3

手原和憲

ミル

MILL

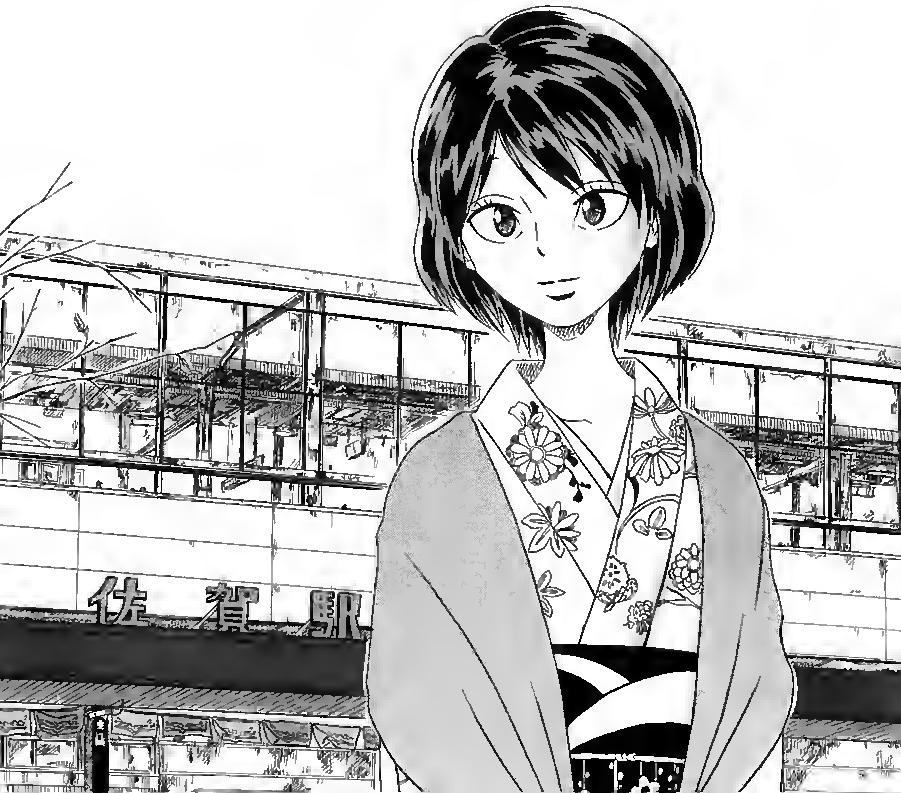
3

手原和憲

Tahara Kazunori

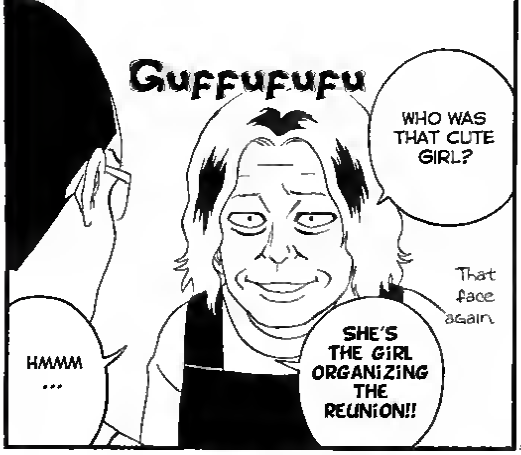
SCANLATION BY RPAPO

SCENE 17
IS THAT SO...?

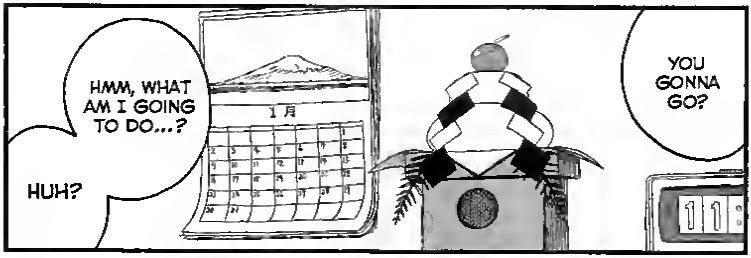


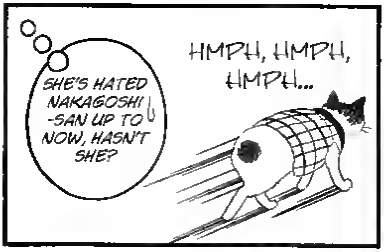
Laid Back
Relaxed
HAA...
Taking It Easy
LO, LONG TIME NO SEE...
YES, HAVE YOU BEEN DOING OKAY?
WELL, AS YOU SEE ME...
SO, WHY DID YOU COME HERE?
OH... THIS IS SO AWKWARD
Meeting up with my old girlfriend
IS THAT MOCHI?
YES. MOCHI ... HAHA.
HAHA... PARDON ME. I WAS REALLY KICKING BACK...
AH, CLASS REUNION, EH? I'M SORRY, BUT...
EH? THAT'S SO...
YES, IT'S BECAUSE WE HAVE A CLASS REUNION ON THE THIRD.
I'M THE ORGANIZER, BUT... I HADN'T RECEIVED A REPLY FROM YOU.

OKAY.
ドシーン
LET'S GO!
SFX: BOOM
HEY. WELL, RIGHT NOW
WELL THEN, ON THE THIRD, OKAY!?
WHAT!?
GREAT!!
OK, GOT IT.
NO, THAT'S NOT RIGHT!!
IN FRONT OF THE SAGA STATION MR. DONUT AT NOON, THEN.

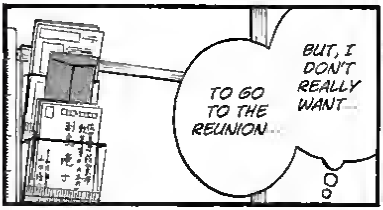

Guffufufu
WHO WAS THAT CUTE GIRL?
That face again
SHE'S THE GIRL ORGANIZING THE REUNION!!
HMMM...

AKII~~~
WELL, THAT'S OVER...


HMM, WHAT AM I GOING TO DO...?
HUH?
YOU GONNA GO?


SHE'S HATED NAKAGOSHI-SAN UP TO NOW, HASN'T SHE?
HMPH, HMPH, HMPH...

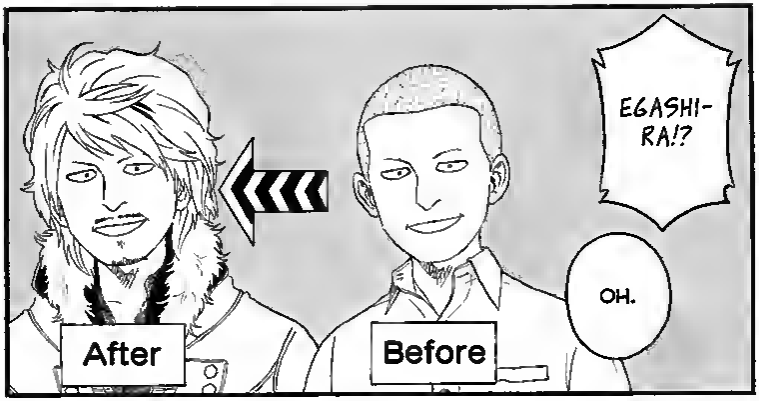
Glare.....
...WHOA...

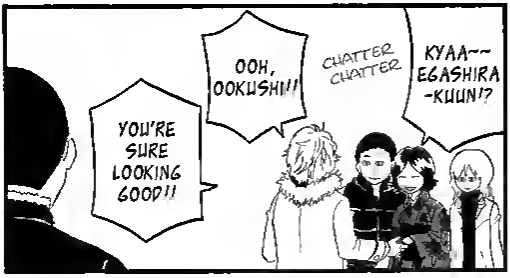

TO GO TO THE REUNION...
BUT, I DON'T REALLY WANT...

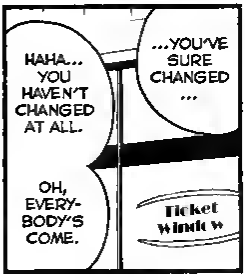
TAKE IT EASY AT HOME, WATCHING THE RACES...
AS I THOUGHT, LET'S NOT DO THIS
A big come from behind for the ninth ward!!
Hmm the mochi's gone stiff
THAT'S THE SORT OF THING THE GUYS IN THE MIDDLE OF THE CLASS WOULD ENJOY
IT'S NOT THE SORT OF THING THAT I, A PERSON ON THE FRINGES, WOULD DO.
.....
.....
AT NOON, THEN.
IN FRONT OF THE SAGA STATION MR. DONUT...

Mistery Donut
DONUTS JUST FOR YOU
LIMITED TIME OFFER
Mysterious!!
Sweet Potato Donuts
Well that being the case

I MUST'VE GOTTEN OFF TO A FALSE START...
NOBODY ELSE HAS SHOWN UP YET...
SAGA TO HAKATA
NOBODY HERE YET...
I went.
munch, munch
MOTHER, MILL-CHAN'S REALLY SHARPENING HER CLAWS!!
I WONDER IF SOMETHING'S BOTHERING HER?
SCRITCH
SCRITCH
SCRITCH
About then, back at the house
YOU CAME TOO?
...UH, WHO ARE YOU?
EH?
HEY!! SOEJIMA!!

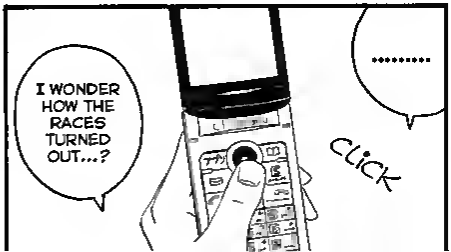

EGASHI-RA!?
OH.
After
Before


OOH, OOKUSHI!!
CHATTER CHATTER
KYAA~~ EGASHIRA-KUUN!?
YOU'RE SURE LOOKING GOOD!!

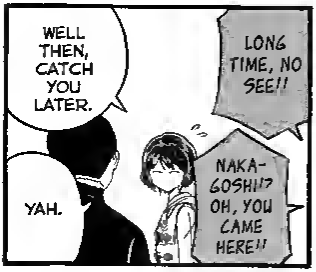

HAHA... YOU HAVEN'T CHANGED AT ALL.
...YOU'VE SURE CHANGED ...
OH, EVERY-BODY'S COME.
Ticket Window

?
OH, SOEJIMA-KUN!!
北口 North Gate

...TOTAL SILENCE...
hey, hey
wha... you...

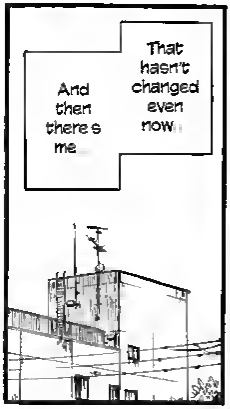

I WONDER HOW THE RACES TURNED OUT...?
.....
CLICK

OH, ISN'T THAT AYA!?
NO~... I JUST HAPPENED TO SHOW UP...

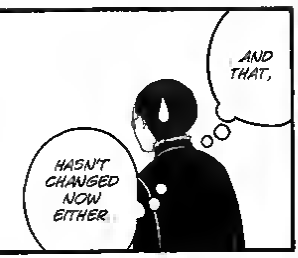

WELL THEN, CATCH YOU LATER.
LONG TIME, NO SEE!!
YAH.
NAKA-GOSHI!? OH, YOU CAME HERE!!

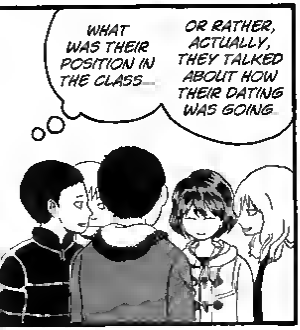
Nakagoshi Aya

NAKA-GOSHI -SAN...
I'M GLAD, YOU CAME...

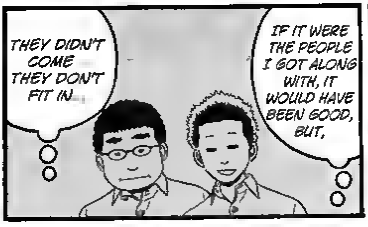

That hasn't changed even now...
And then there's me...

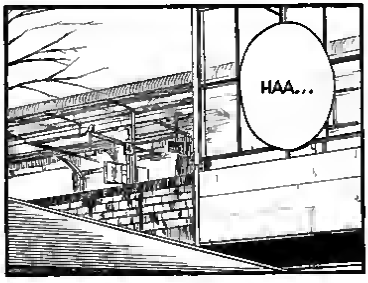
Cute, Smart, Nice.
In other words, a person meeting the three requirements for popularity in high school.

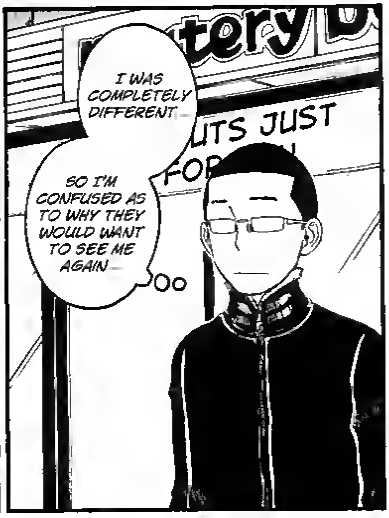

AND THAT,
HASN'T CHANGED NOW EITHER...


WHAT WAS THEIR POSITION IN THE CLASS...
OR RATHER, ACTUALLY, THEY TALKED ABOUT HOW THEIR DATING WAS GOING

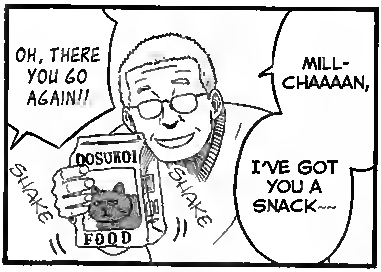
SWISH
Plain, bad at sports, boring.
In other words, a person that simply doesn't meet the three requirements.

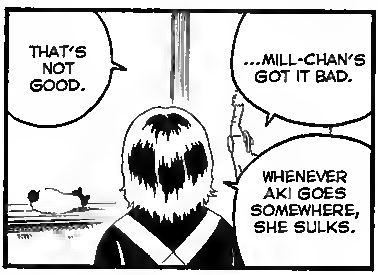

THEY DIDN'T COME THEY DON'T FIT IN...
IF IT WERE THE PEOPLE I GOT ALONG WITH, IT WOULD HAVE BEEN GOOD, BUT,

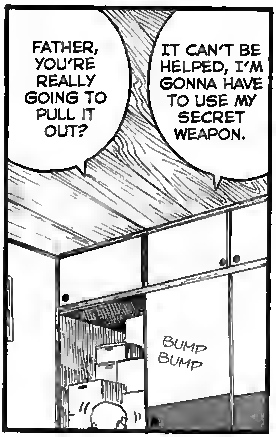

HAA...

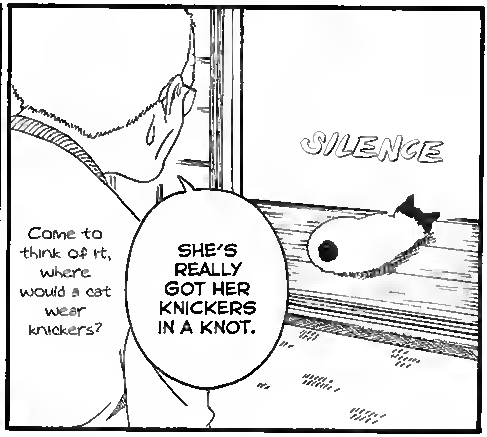

I WAS COMPLETELY DIFFERENT...
SO I'M CONFUSED AS TO WHY THEY WOULD WANT TO SEE ME AGAIN...

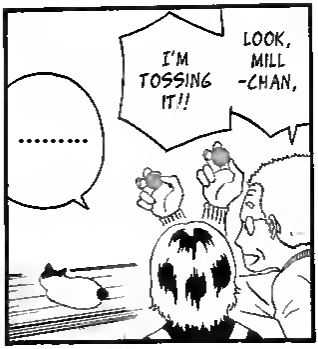
depressed


OH, THERE YOU GO AGAIN!!
MILL-CHAAAAN,
I'VE GOT YOU A SNACK~~~
DOSUKOI
FOOD
SHAKE
SHAKE

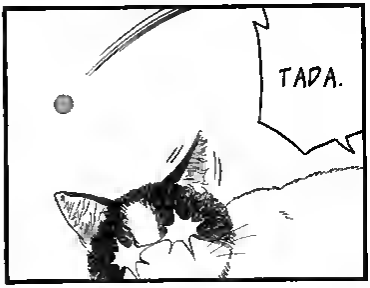

THAT'S NOT GOOD.
...MILL-CHAN'S GOT IT BAD.
WHENEVER AKI GOES SOMEWHERE, SHE SULKS.

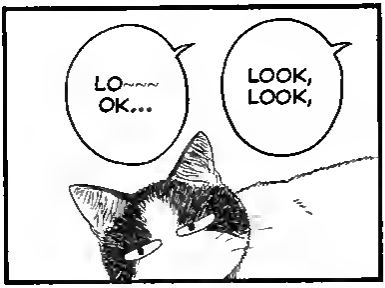

FATHER, YOU'RE REALLY GOING TO PULL IT OUT?
IT CAN'T BE HELPED, I'M GONNA HAVE TO USE MY SECRET WEAPON.
BUMP
BUMP

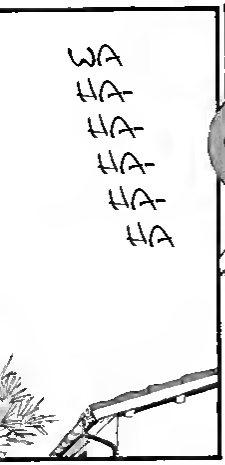

SILENCE
Come to think of it, where would a cat wear knickers?
SHE'S REALLY GOT HER KNICKERS IN A KNOT.


.....
I'M TOSSING IT!!
LOOK, MILL -CHAN,

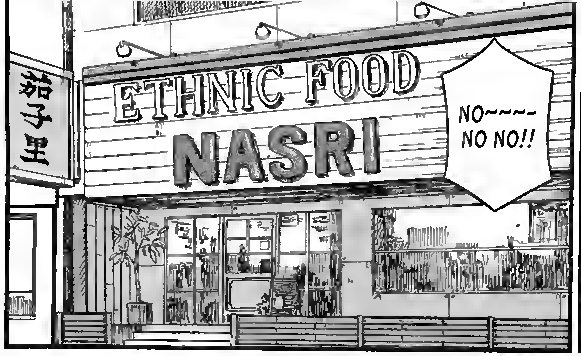
THE... FAST...
BALL~ ~~~!!

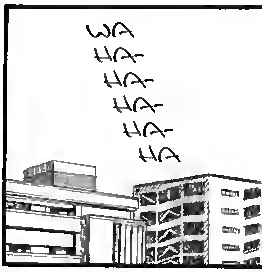

TADA.

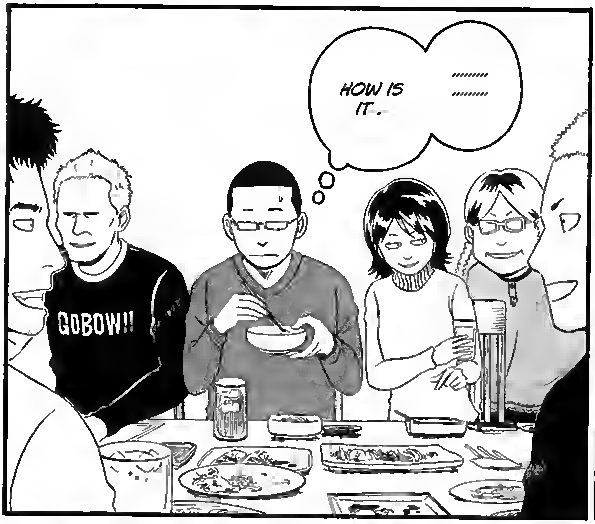

LO~~~ OK...
LOOK, LOOK,


WA HA- HA- HA- HA- HA

ONLY IN SAGA.
IT'S HER HABIT ...
WAHA HA, DID IT!!
SPROING


ETHNIC FOOD
NASRI
NO~~~~
NO NO!!


WA
HA-
HA-
HA-
HA-
HA

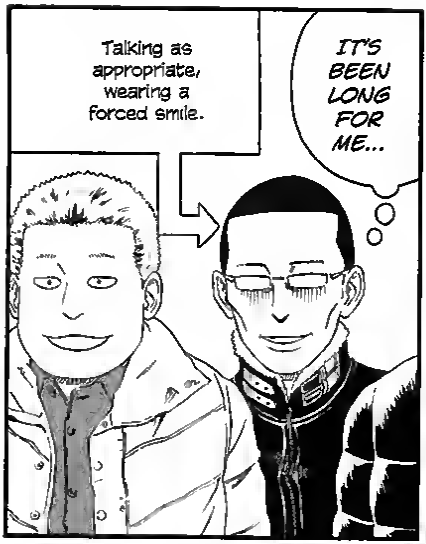

HOW IS IT..
,,,,,,,,
,,,,,,,,
GOBOW!!

DAHAHA

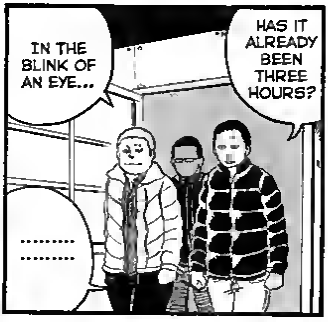
OHAHA

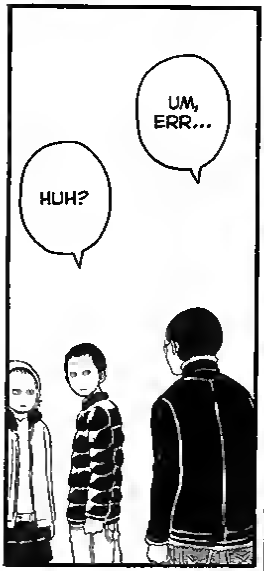
THAT I WANNA LEAVE...
BUT I CAN'T, IT'S ONLY JUST STARTED...

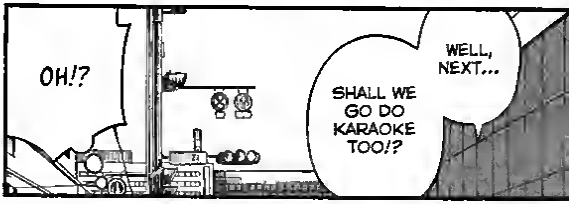
Me and those around me
THINKING BACK ABOUT IT, EVEN IN HIGH SCHOOL
I THINK IT FELT LIKE THIS...
worried about whether our futures were promising or dark...
such depression filling the school building...
was rather oppressive.
AAAH,
WA-HAHAHA
I AM BORING...
Perhaps because of that, we tried to balance what was close and
what was far away, though it left us strangely tired..
WE HAVEN'T GROWN UP
IT'S THE SAME NOW


Talking as appropriate, wearing a forced smile.
IT'S BEEN LONG FOR ME...

茄子里
NA


IN THE BLINK OF AN EYE...
HAS IT ALREADY BEEN THREE HOURS?
.....
.....

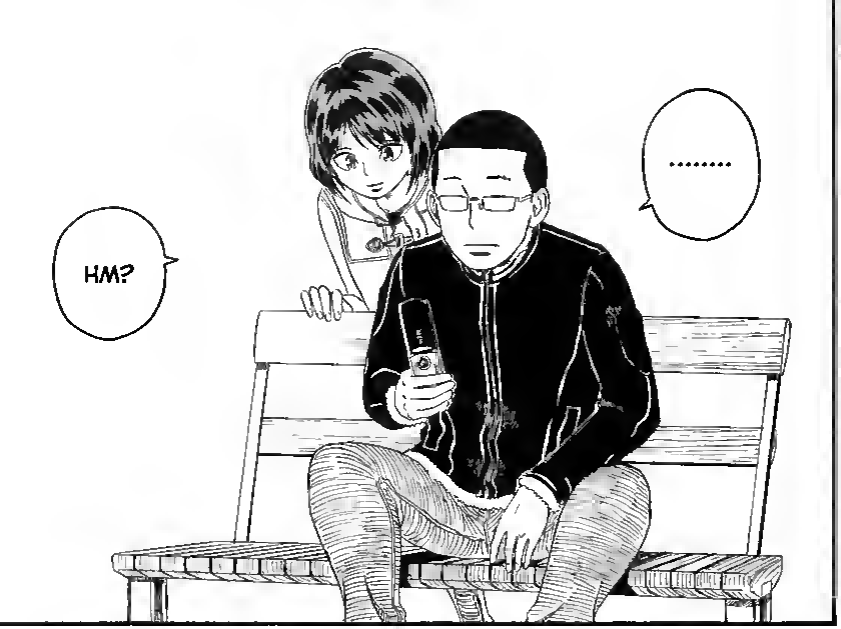

UM, ERR...
HUH?


OH!?
SHALL WE GO DO KARAOKE TOO!?
WELL, NEXT...

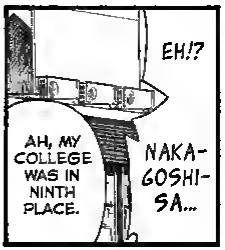
Waiting at the harbor~ that person~ cannot swim~
KARAOKE.. LATELY...
NOT HEARING ANY SINGING BUT MILL'S LATELY..
ENKA IS ALL I KNOW...

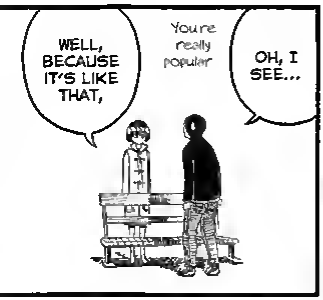
Which karaoke we going to?
Okay, it's a little far but
I HAVE SOMETHING I'VE GOTTA DO...
HMM? IS THAT SO...?
THANKS FOR COMING OUT---!!
THEY'RE RESTRAINED... IS THAT NORMAL .?
YEP...
ARGH...

MAKE SURE TO SAVE MONEY FOR DINNER!!
IT'LL PROBABLY TURN INTO A DRINKING PARTY,
SO I WON'T NEED DINNER.
Even though we said things like that,
CARRY RACKS
RATS ...
THE TIME FOR MY BUS...
IS IT STILL THREE O'CLOCK?
...IT'S GOING TO BE HARD TO GET HOME... WHAT TO DO...
4th. Nihondai
5th. Pacific Sovereign
6th. Mountainside Tech
7th. Chuho University
8th. Millenium College
Green Mountain
Kanna Col
ISN'T IT?
THAT'S A STRANGE PLACE.
SEVENTH PLACE. HMM, THIS AGAIN...
HMM, FOR THE MOMENT...
WELL, AT LEAST WE GET THE RIGHT TO THE SEED.
THAT REMINDS ME, I WONDER HOW THE RACES TURNED OUT? OUR UNIVERSITY...
HAAA...


.....
HM?

YEAH, I GUESS WE WILL...
I'M GLAD. NEXT YEAR WE'LL BOTH MAKE IT.
NO, NO, THAT'S NOT SO!!

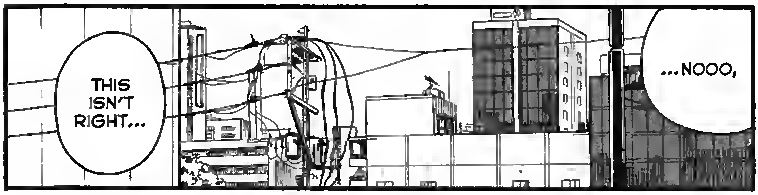

EH!?
NAKA-GOSHI-SA...
AH, MY COLLEGE WAS IN NINTH PLACE.

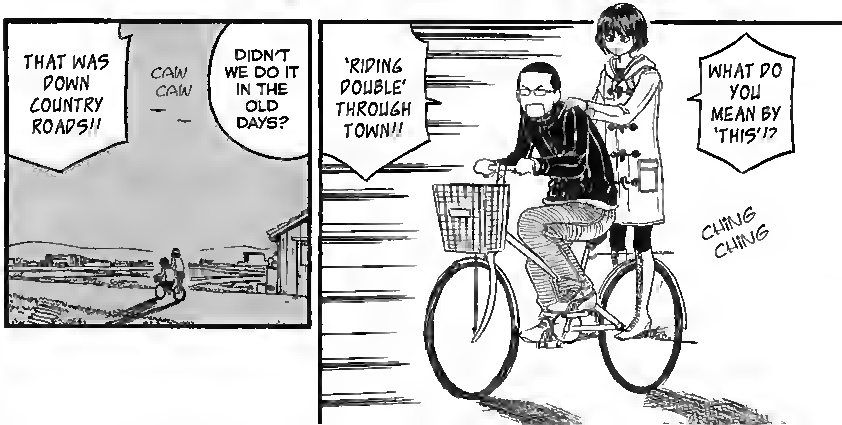

WELL, BECAUSE IT'S LIKE THAT,
You're really popular
OH, I SEE...

WEREN'T YOU IN CHARGE!?
I HAD TO LEAVE BECAUSE I HAD THINGS TO DO TOO.
WHY ARE YOU HERE!?

NO, NO, YOU CAN RELY ON ME AS A MAN!!
DON'T YOU TRUST ME FOR AFTER-WARDS!?
ERR, I'VE GOT THINGS OF MY OWN...
That's okay.

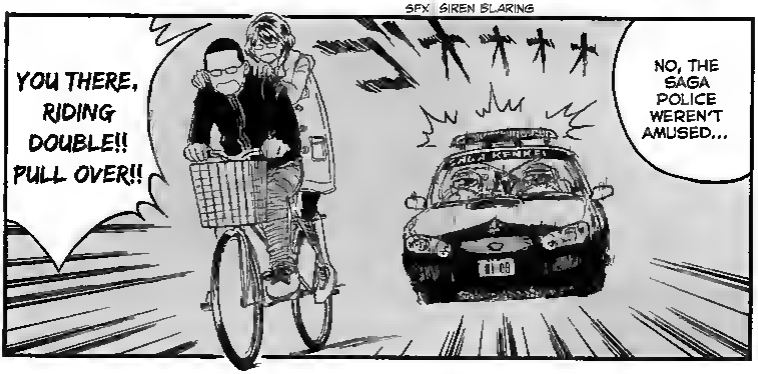
LET'S GO BACK TOGETHER.

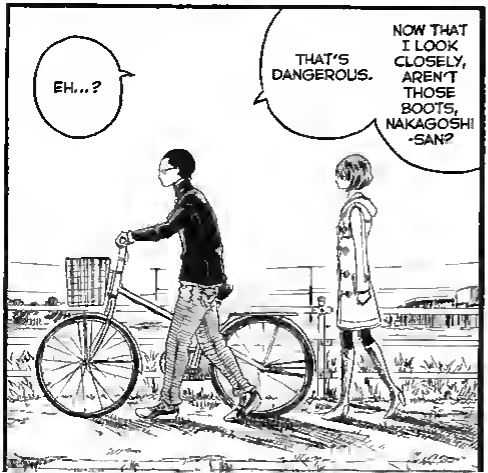

THIS ISN'T RIGHT...
...NOOO,


THAT WAS DOWN COUNTRY ROADS!!
CAW CAW
DIDN'T WE DO IT IN THE OLD DAYS?
'RIDING DOUBLE' THROUGH TOWN!!
WHAT DO YOU MEAN BY 'THIS'!?
CHING CHING

YOU MAKE ME GIVE YOU A RIDE LIKE THIS...!!
ABOUT THAT... IF EVER AGAIN...
SO WE COULD RIDE DOUBLE.
YOU KNOW WE RODE LIKE THIS IN THOSE DAYS TOO,
AH... AAH, I REALLY WONDERED IF I MIGHT SLIP OFF, THOUGH...
USING THESE STEPS ON THE REAR WHEEL... HEHE... I CAN STILL DO IT, CAN'T I?
IS THAT SO...?

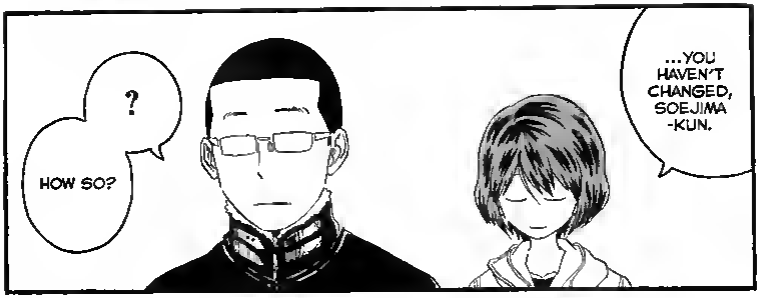
SO... SORRY...
DRINK THIS...
I'm... beat...

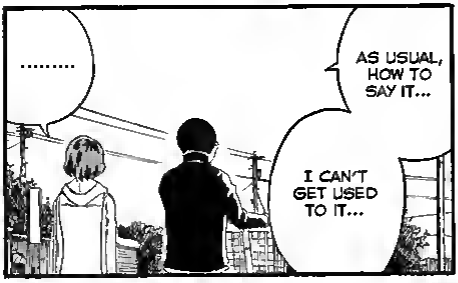

SFX: SIREN BLARING
YOU THERE, RIDING DOUBLE!! PULL OVER!!
NO, THE SAGA POLICE WEREN'T AMUSED...

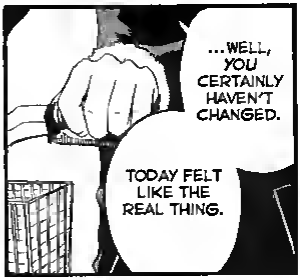

EH...?
THAT'S DANGEROUS.
NOW THAT I LOOK CLOSELY, AREN'T THOSE BOOTS, NAKAGOSHI-SAN?

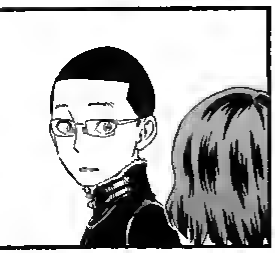
YES...
LET'S STOP THAT ALREADY.
THOUGH WE SOMEHOW GOT AWAY,

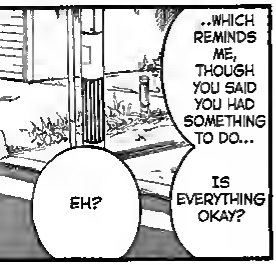
THOUGH THERE'S THAT TOO.
SORRY I GOT YOU TIRED.


...YOU HAVEN'T CHANGED, SOEJIMA -KUN.
?
HOW SO?


AS USUAL, HOW TO SAY IT...
.....
I CAN'T GET USED TO IT...

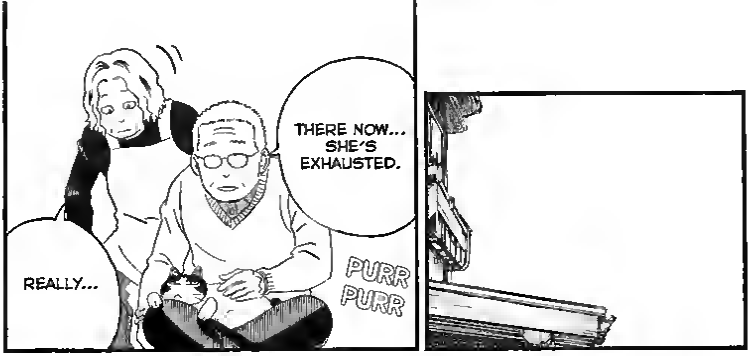

...WELL, YOU CERTAINLY HAVEN'T CHANGED.
TODAY FELT LIKE THE REAL THING.

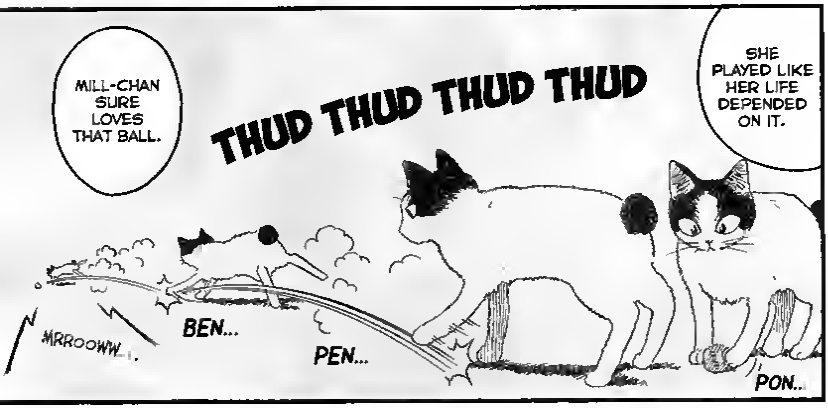



..WHICH REMINDS ME, THOUGH YOU SAID YOU HAD SOMETHING TO DO...
EH?
IS EVERYTHING OKAY?

ME NEITHER.
EH?
AS I EXPECTED, I COULD NOT QUITE BLEND IN
WITH EVERYBODY EASILY...

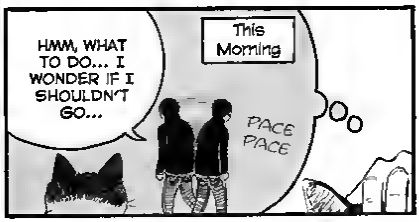
SOME-WHERE TO GO?
DIDN'T YOU HAVE SOMEWHERE YOU HAD TO GO?
YOU HAVEN'T CHANGED IN THAT SENSE EITHER.
EH?
AH, THEN WHERE ARE WE GOING?
EEH!? SORRY, BUT NOW I JUST DON'T GET IT!!
FUFU, SORRY.
WHY DON'T WE GO AND SEE... OUR HIGH SCHOOL?
HEY... FROM HERE,
Tsuji
Clinic


THERE NOW... SHE'S EXHAUSTED.
REALLY...
PURR PURR

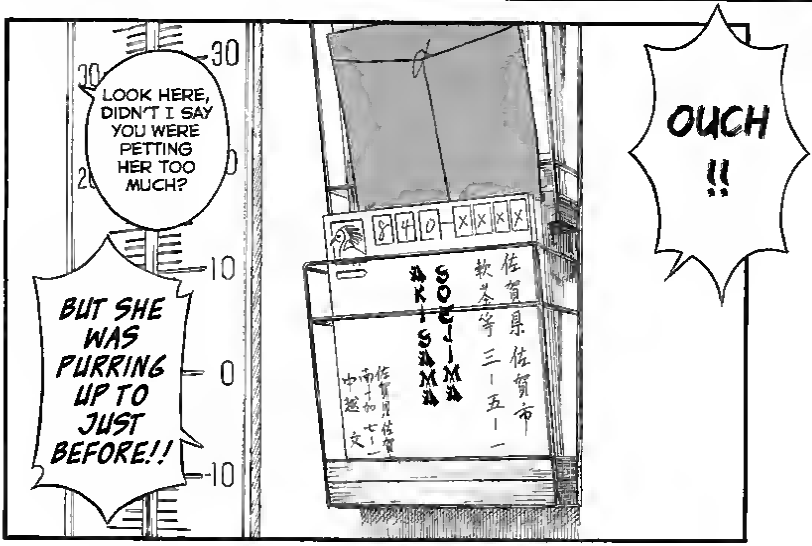

MILL-CHAN SURE LOVES THAT BALL.
THUD THUD THUD THUD
SHE PLAYED LIKE HER LIFE DEPENDED ON IT.
MRROOWW...
BEN...
PEN...
PON..

NO, THERE'S NO WAY!!
I PROMISED NAKAGOSHI -SAN!!
That Sinking Feeling...

FATHER, YOU'RE PETTING HER TOO HARD.
IT'S A GOOD THING, HELPING HER TO FORGET WHEN AKI LEAVES HER BEHIND.


HMM, WHAT TO DO... I WONDER IF I SHOULDN'T GO...
This Morning
PACE PACE

ガブッ
EEEH H!?
SFX: CHOMP
...HM? YOU'VE STOPPED PURRING, HAVEN'T YOU?
WHAT'S WRONG?
WHAT...?
Silence


OUCH !!
LOOK HERE, DIDN'T I SAY YOU WERE PETTING HER TOO MUCH?
BUT SHE WAS PURRING UP TO JUST BEFORE!!
30
10
0
-10
佐賀県佐賀市
SOEJIMA
AKIYAMA

MILL-CHAN, YOU BROUGHT BACK THE FAST BALL?
SO I CAN THROW IT AGAIN, EH?

CUT OPEN STUFFING
DROOL
OOH...
IT, IT LOOKS LIKE IT NEEDS A LITTLE FIXING...